

EGGB

THE EUROPEAN GUITAR BUILDERS e.V.

LUTHIER'S DICTIONARY

Woods

ENGLISH	DUTCH	GERMAN	FINNISH	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	SWEDISH	LATIN
Alder	Elzen	Erle	Leppä	Aulne	Ontano	Aliso	Al	Alnus
Alder / european, black, common	Elzen / Europees, zwart, gewoon	Erle	Leppä / eurooppalainen	Aulne européen	Ontano europeo	Aliso Europeo	Al (Klibbal)	Alnus glutinosa
Alder / red, western red	Elzen	Erle	Leppä / amerikkalainen	Aulne rouge, Aulne américain	Ontano americano	Aliso Rojo	Rödal	Alnus rubra
Arctic Birch	Berken	Birke	Jääkoivu	Bouleau arctique	Betulla artica (bianca)	Abedul del Ártico	Björk	Betula pendula
Ash	Essen	Esche	Saarni	Frêne	Frassino	Fresno	Ask	Fraxinus
Ash / american	Amerikaans essen	Esche	Saarni / amerikkalainen	Frêne américain	Frassino americano	Fresno Americano	Vitask	Fraxinus americana
Ash / European	Europees essen	Esche	Saarni / eurooppalainen	Frêne européen	Frassino europeo	Fesno europeo	Europeisk ask	Fraxinus excelsior
Ash / Swamp Ash	Moeras essen	Sumpfesche	Suosaarni	Frêne des marais	Frassino palustre	Fesno del Pantano	Svartask	Fraxinus nigra
Basswood	Linden	Linde	Lehmus	Tilleul	Tiglio	Tilo	Lind	Tilia americana
Bubinga	Bubinga	Bubinga	Bubinga	Bubinga	Bubinga	Bubinga	Bubinga	Guibourtia spp. (G. demeusei, G. pellegriniana, G. tessmannii, etc.)
Cocobolo	Cocobolo	Cocobolo	Cocobolo	Cocobolo	Cocobolo	Cocobolo	Mexikansk jakaranda	Dalbergia retusa
Ebony / African	Afrikaans ebben	Ebenholz	Eebenpui / afrikkalainen	Ébène	Ebano africano	Ébano Africano	Ebenholts	Diospyros crassiflora
Ebony / Asian	Aziatisch ebben	Ebenholz	Eebenpui / aasialainen	Ébène	Ebano asiatico	Ébano Asiático	Ebenholts	Diospyros ebenum
Ebony / Black and White	Ebben	Ebenholz	Eebenpui	Ébène	Ebano, nero e bianco	Ébano, Blanco y Negro	Ebenholts	Diospyros malabarica (syn. Diospyros embryopteris, D. peregrina)
Ebony / Gaboon	Gabon ebben	Ebenholz	Eebenpui / Gaboon	Ébène du gabon	Ebano del Gaboon	Ébano de Gaboon	Ebenholts	Diospyros crassiflora
Ebony / Macassar	Macassar ebben	Ebenholz	Macassar Eebenpui	Ébène de Macassar	Ebano macassar	Ébano Macassar	Ebenholts	Diospyros celebica
Koa	Koa	Akazie	Koa	Koa	Koa	Koa	Koa	Acacia koa
Korina	Korina	Korina	Korina / Limba	Korina / Limba	Korina/Limba	Korina/Limba	Korina	Terminalia superba
Mahogany	Mahonie	Mahagoni	Mahonki	Acajou	Mogano	Caoba	Mahogny	Khaya
Mahogany / African	Afrikaans mahonie	Mahagoni	Afikkalainen Mahonki	Acajou africain	Mogano africano (khaya)	Caoba Africana	Afrikansk Mahogny	Khaya spp. (Khaya anthotheca, K. grandifoliola, K. ivorensis, K. senegalensis)
Mahogany / Honduran	Honduras mahonie	Honduranisches Mahagoni	Honduras Mahonki	Acajou du Honduras	Mogano dell'Honduras	Caoba de Honduras	Honduras Mahogny	Swietenia macrophylla (King)
Mahogany / Khaya	Khaya mahonie	Khaya	Khaya Mahonki	Khaya	Mogano Khaya	Caoba /Khaya	Khaya Mahogny	Khaya grandifoliola
Mahogany / Sipo	Sipo mahonie	Sipo	Sipo Mahonki	Sipo	Mogano Sipo	Caoba/ Sipo	Sipo Mahogny	Entandrophragma utile
Maple	Esdoorn	Ahorn	Vaahtera	Érable	Acer	Arce	Lönn	Acer saccharum
Maple / Bigleaf	Esdoorn	Ahorn	Vaahtera / bigleaf	Érable a grandes feuilles	Acer "Bigleaf"	Arce "hoja grande"	Jätelönn	Acer macrophyllum
Maple / Birdseye	Vogeloog esdoorn	Vogelaugen Ahorn	Linnunsilmävaahtera	Érable moucheté	Acer ochrolinatum	Arce / Ojo de Pájaro	Lönn	Acer saccharum
Maple / Flame	Gevlamd esdoorn	Ahorn geflammt	Loimuvaahtera	Érable ondé	Acer fiammato	Arce	Flammig lönn	Acer saccharum
Maple / Hard	Hard esdoorn	Ahorn	Sokerivaahtera	Érable US	Hard Maple (acero duro)	Arce Duro	Lönn	Acer saccharum
Maple / Plain	Esdoorn	Ahorn	Vaahtera	Érable	Acer	Arce	Lönn	Acer saccharum
Maple / Quilted	Gewolkt esdoorn	Wölkchenahorn	Vaahtera / quilted	Érable pommelé / bouclé	Acer Quilted	Arce Acolchado	Quiltad lönn	Acer saccharum
Padauk	Padoek	Ahorn	Padouk	Padouk	Padouk	Padouk	Padauk	Pterocarpus soyauxii
Pine / Austrian	Spar	Pinie	Mänty	Pin	Pino austriaco	Pino Austriaco	Svarttall	Pinus nigra
Poplar	Populier	Pappel	Poppeli	Peuplier	Pioppo	Álamo	Silverpoppel	Populus alba
Purple Heart	Purperhart	Amaranth	Purple Heart	Amarante	Amaranto	Amaranto	Purpurträ, Amarant	Peltogyne spp.
Rosewood / Madagascar	Madagaskar palisander	Madagaskar Palisander	Madagascarin Ruusupuu	Palissandre de Madagascar	Palissandro del Madagascar	Palosanto/madagascar	Madagaskar Jakaranda	Dalbergia spp. (D. baronii, D. greveana, D. madagascariensis, and D. monticola)
Rosewood / Brazilian	Braziliaans palisander	Rio-Palisander	Brasilian Ruusupuu	Palissandre de Rio	Palissandro brasiliano (jacaranda)	Palosanto/Brasil	Rio Jakaranda (Palissander)	Dalbergia nigra
Rosewood / Honduran	Honduras palisander	Honduranischer Palisander	Honduras Ruusupuu	Palissandre du Honduras	Palissandro dell'Honduras	Palosanto/Honduras	Honduras Jakaranda	Dalbergia stevensonii
Rosewood / Indian	Indisch palisander	Ostindischer Palisander	Intian Ruusupuu	Palissandre indien	Palissandro indiano	Palosanto/India	Indisk Jakaranda	Dalbergia latifolia
Snakewood		Schlangenholz, Letternholzbaum	Snakewood	Amourette	Snakewood/legno serpente	Snakewood	Snakewood / Littern	Brosimum guianense (syn. Piratinera guianensis)
Spanish Cedar	Spaanse Ceder	Cedrela (Cedro)	Espanjan Seetri	Cedre espagnol / Cedro	Cedro spagnolo	Cedro Español	Ceder	Cedrella odorata
Spruce	Spar	Fichte	Kuusi	Epicéa	Abete	Abeto	Gran	Picea abies
Spruce / Engelman	Engelman spar	Fichte	Kuusi / Engelman	Epicéa	Abete Engelman	Abeto/Engelman	Engelmangran	Picea
Spruce / Sitka	Sitka spar	Fichte	Sitka Kuusi	Epicéa	Abete Sitka	Abeto/Sitka	Sitkagran	Picea sitchensis
Spruce / White	Witte spar	Fichte	Kuusi	Epicéa	Abete bianco	Abeto/Blanco	Vitgran	Picea glauca
Walnut	Walnoot	Walnuss	Pähkinäpuu	Noyer	Noce	Nogal	Valnöt	Juglans regia
Walnut / Claro	Claro walnoot	Walnuss	Pähkinäpuu	Noyer	Noce	Nogal/Claro	Valnöt	Juglans hindsii, Juglans californica
Walnut / English	Engelse walnoot	Walnuss	Pähkinäpuu	Noyer / Anglais	Noce	Nogal / Inglés	Valnöt / Engelsk	Juglans regia
Wenge	Wenge	Wenge	Wenge	Wenge	Wenge	Wenge	Wenge	Millettia laurentii
Zebrawood	Zebrano	Zebrano	Zebrano	Zebrano	Zebrano	Zebrano	Zebrano	Microberlinia brazzavillensis
Ziricote	Ziricote	Ziricote	Ziricote	Ziricote	Ziricote	Ziricote	Ziricote	Cordia dodecandra

Guitar & Bass Parts

ENGLISH	DUTCH	GERMAN	FINNISH	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	SWEDISH
Binding	Binding	Einfassung/ Randeinlagen	Reunanauha	Filet	Filettatura o binding	Binding	Kantlist
Body	Body	Korpus	Runko	Caisse / Corps	Corpo	Cuerpo	Kropp
<i>Body / Hollow</i>	Klankkast	Vollresonanzkorpus	Ontto	Corps évidé / Hollowbody	Corpo Hollow	Cuerpo/ Hueco	Ihålig kropp
<i>Body / Semisolid</i>	Semihollow	Semiakustischer Korpus	Semiakustinen	Corps semi-évidé / Semi-hollow	Corpo semisolido	Cuerpo/ Semisólido	Halv-akustisk
<i>Body / Solid</i>	Solidbody	Massiver Korpus	Lankku	Corps plein / Solid body	Corpo solido / pieno	Cuerpo / Sólido	Solid kropp
Cutaway	Sutaway	Cutaway	Soololovi	Pan coupé	Scasso	Cutaway	Cutaway
Fretboard / Fingerboard	Toets	Griffbrett	Otelauta	Touche	Tastiera	Diapasón	Greppbräda
Headstock	Kop	Kopfplatte	Lapa	Tête	Paletta	Clavijero / pala	Huvud
Heel	Hiel	Halsfuss	Heel	Talon	Tacco	Talón	Häl
Inlay	Inleg	Einlagen	Upotus	Incrustation	Intarsio	Incrustación	Inläggning
Neck	Hals	Hals	Kaula	Manche	Manico	Mástil	Hals
Purfling	Purfling	Purfling	Purfling	Contre-filet / purfling	Filetto	Filete	Purfling
Scale	Mensuur	Mensur	Mensuuri	Diapason	Scala	Escala	Mensur
Sides	Zijkanten	Zargen	Sivut	Éclisses	Fianchi	Aros	Sidor / Sargar
Soundhole	Klankgat	Schallloch	Ääniaukko	Bouche	Buca	Boca	Ljudhål
Top / Soundboard	Bovenblad	Decke	Kansi	Table	Tavola di risonanza	Tapa	Topp

Hardware

ENGLISH	DUTCH	GERMAN	FINNISH	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	SWEDISH
Bone	Been	Knochen	Luu	Os	Osso	Hueso	Ben
<i>Bone / Moose Shinbone</i>	Been	Elch Schienbein	Hirven sääriluu	Tibia d'Élan	Tibia (osso) di alce	Hueso de Alce	Skenben av älg
Bridge	Brug	Steg	Talla	Chevalet	Ponte	Puente	Stall
<i>Bridge / Compensated</i>	Gecompenseerde brug	Intonierter Steg	Kompensoitu talla	Chevalet à intonation compensée	Ponte compensato	Puente/ compensado	Kompenserat stall
<i>Bridge / Wraparound</i>	Wraparound	Einteiler Steg	Talla / wraparound	Chevalet Wraparound	Ponte wraparound	Puente Cordal	Wraparound stall
Fret	Fret	Bund	Otenauha	Frette / barette	Tasto	Traste	Bandstav / Greppband
Nut	Zadel / kam	Sattel	Satula	Sillet	Capotasto	Cejuela	(Över-) Sadel
Pickguard	slagplaat	Schlagbrett	Plektrasuoja	Plaque de protection / Pickguard	Parapenna	Golpeador	Plektrumskydd
Saddle	zadel	Stegeinlage	Tallan luu	Pontet	Selletta	Selleta	Stallben
Saddles	Zadels	Reiter	Tallapalat	Pontets	Sellette	Selletas	Stallsadlar
Screw	Schroef	Schraube	Ruuvi	Vis	Vite	Tornillo	Skruv
Stoptail	stoptail	Saitenhalter	Stoptail peräkappale	Cordier	Attaccacorde stoptail	Cordal	Stoptail stall
Strap button	draagbandknop	Gurtnopf	Hihnanuppi	Attache courroie	Attacco cinghia	Eganche Correa	Axelbandsknopp
Strings	Snaren	Saiten	Kielet	Cordes	Corde	Cuerdas	Strängar
Tailpiece	Snaarhouder	Saitenhalter	Peräkappale	Cordier	Cordiera	Cordal	Stränghållare
Trussrod	Halspen	Stellstab	Kaularauta	Tige de réglage	Trussrod	Alma	Dragstång / Trussrod
Tuners	Stemmechanieken	Stimmmechaniken	Virittimet	Mécaniques	Meccaniche	Afinadores	Mekanik / Stämskruvar

Tools

ENGLISH	DUTCH	GERMAN	FINNISH	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	SWEDISH
Carving knife	Mes	Schnitzmesser	Veistopuukko	Couteau de sculpteur	Coltello da intaglio	Cuchillo	Snidkniv
Chisel	Beitel	Meißel / Stemmeisen	Veistorauta / -taltta	ciseau à bois	Scalpello	Cinzel	Stämjärn
Planer	Schaaf	Hobel	Höylä	rabot	Pialla	Cepillo	Hyvel
Rasp	Rasp	Raspel	Viila	Râpe	Raspa	Escofina	Rasp
Router	Frees	Fräser	Jyrsin	Défonceuse / Fraiseuse	Fresa	Fresadora	Fräs
Soundhole cutter	Klankgatsnijder	Schallochschneider	Ääniaukkoleikkuri	Couteau à rosace	Coltello per rosetta	Cortador de Boca	Rosettskärare

Materials

ENGLISH	DUTCH	GERMAN	FINNISH	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	SWEDISH
Nickel-Silver	Nikkelzilver	Nickel-Silber	Nickel-Silver	Maillechort-argentan	Nickel-silver	Níquel-Plata	Kisel-mässing
Stainless steel	Staal	Edelstahl	Ruostumaton teräs	Acier inoxydable	Acciaio inossidabile	Acero Inoxidable	Rostfritt stål

General Terms

ENGLISH	DUTCH	GERMAN	FINNISH	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	SWEDISH
Action (string height)	Aktie (snaarhoogte)	Saitenlage	Kielen korkeus	Action / Action des cordes	Action (Altezza corde)	Altura de Cuerdas (Acción)	Stränghöjd
Intonation	Intonatie	Intonation	Intonaatio	Intonation	Intonazione	Entonación	Intonation
Pick	Plectrum	Plektrum	Plektra	Médiator	Plettro	Púa	Plektrum
Tuning	Stemming	Stimmung	Viritys	Accordage	Accordatura	Afinación	Stämning

Finish

ENGLISH	DUTCH	GERMAN	FINNISH	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	SWEDISH
Flat	Mat	Matt	Tasa	Plat	Liscio	Mate	Slät / Platt
Gloss	Hoogglans	Glänzend	Kiiltävä	Brillant	Lucido	Brillo	Högblank
Lacquer	Lak	Lack	Lakka	Vernis	Vernice	Laca / Barniz	Lack
Oil	Olie	Öl	Öljy	Huile	Olio	Aceite	Olja
Polyurethane	Polyurethaan	Polyurethan	Polyuretaani	Polyuréthane	Poliuretano	Poliuretano	Plyuretan
Satin	Zijdemat	Seidenmatte (Oberfläche)	Satiini / matta	Satiné	Satinata	Satinado	Mattlack
Semi-gloss	Zijdeglans	Seidenglänzend	Puolikiiltävä	Semi-brillant	Semi lucido	Mate (Semi-brillo)	Halvblank

Electronics

ENGLISH	DUTCH	GERMAN	FINNISH	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	SWEDISH
Capacitor	Condensator	Kondensator	Kondensaattori	Condensateur	Condensatore	Condensador	Kondensator
Knob	Knop	Knopf	Nuppi	Bouton	Pomello	Botón	Knopp
Output Jack	Jack uitgang	Ausgangsbuchse	Jakki	Sortie jack	Jack di uscita	Jack	Jack
Pickup	Element	Tonabnehmer	Mikrofoni	Micro	Pickup	Pastilla	Mikrofon
Pot	Potmeter	Potentiometer (Poti)	Potentiometri /potikka	Potentiomètre	Potenziometro	Potenciómetro	Potentiometer
Switch	Schakelaar	Schalter	Kytkin	Sélecteur	Selettore	Selector	Mikrofonväljare
Wire	Draad	Draht	Kaapeli	Cable	Cavo	Cable	Kabel



Measures & Units

Inches fractional	Metric	Inches decimal
1" (inch)	2.54 cm	1"
1' (foot)	30.48 cm	12"
24 3/4" ("Gibson" type) scale length	625.5 mm	24.625"
25" scale length	635 mm	25"
25 1/2" ("Fender" type) scale length	647.7 mm	25.5"

Measures & Units - Nut Width

Inches fractional	Metric	Inches decimal
1 5/8"	41.27 mm	1.625"
1 11/16"	42.86 mm	1.688"
1 21/32"	42 mm	1.653"

Measures & Units - Wood measurements

Inch / Bdft (US board foot)	Metric	
1" x 12" x 12"	2.54 x 30.48 x 30.48	
1 bdft	2360 cm ³	
425 bdf	1 m ³	